

11-07-1986



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk  
18.013/II/P/N

Bijlagen

Betreft : Gebruik van het Duits in de centrale diensten -  
Koninklijk Museum voor Midden-Afrika te Tervuren.

[REDACTED]

Ter zitting van 20 maart 1986 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op eigen initiatief uitspraak gedaan over de inhoud van de brief nr. 86/530-017-G110 die de Directeur van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika u op 6 februari 1986 gestuurd heeft, en waarvan de V.C.T. een copie ontving.

De brief in kwestie was een reactie op advies nr. 17.077/II/P/N dat de V.C.T. op 10 oktober 1985 uitgebracht heeft in verband met het gebruik van het Duits in de openbare diensten (centrale- of uitvoeringsdiensten).

..//..

De bewijsvoering van de Directeur komt hier op neer :

1. In tegenstelling tot de rechtspraak van de V.C.T. is de in een brief gebruikte taal een zaak tussen afzender en geadresseerde indien er geen uitdrukkelijke wetsbepalingen bestaan zoals voor administratieve documenten;
2. Er moet onderscheid gemaakt worden tussen het briefhoofd en de rest van de brief. In dit geval vormt het, het kenteken van een instelling die zich "nationaal" moet voordoen.

De V.C.T. is van mening dat het verkeerd is onderscheid te maken tussen de brieven - waarvoor het taalgebruik vrij zou zijn aangezien het een aangelegenheid tussen afzender en geadresseerde is - en de zogenaamd administratieve documenten waarvoor de wet uitdrukkelijke bepalingen voorgeschreven heeft. Elke brief, betrekkingen tussen diensten uitgezonderd, vormt een schriftelijke betrekking met een particulier (natuurlijke of rechtspersoon) en het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, een uitvoeringsdienst, moet artikel 41 van de S.W.T., waarnaar artikel 44 van bedoelde wetten verwijst, toepassen. Het moet bijgevolg die van de drie talen gebruiken die de particulieren gebruikt hebben, onder voorbehoud van de in § 2 van bedoeld artikel vermelde beperking aangaande privé-ondernemingen gevestigd in een gemeente zonder bijzonder stelsel van het Franse of Nederlandse taalgebied, waarmee het verplicht is te corresponderen in de taal van dit gebied, zelfs indien het museum zelf het initiatief neemt (cfr. V.C.T.-advies nr. 11.073 van 20/9/1979).

Van "rechtspraak" van de V.C.T. kan men spreken wanneer de omslag beschouwd wordt als behorend tot de brief en het briefhoofd en de andere aanduidingen die erop voorkomen in dezelfde taal als de brief moeten gesteld worden en eveneens wanneer het hoofd van het briefpapier en de brief zelf als één geheel worden beschouwd.

Deze rechtspraak is nochtans vast (cfr. advies nr. 1027/II/P van 23/9/1965, 4610 van 8/12/1977 en 13.177 van 22/10/1981).

Bijzonder interessant is advies nr. 1027 dat opmerkt "dat volgens een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, opgericht door de wet van 28 juni 1932 (Versl. van 1943, blz. 17-18) en volgens de in aansluiting met dat advies genomen beslissing van de Regering, de enveloppenhoofden eentalig zijn bij de hoofdbesturen en de daarmee gelijkgestelde diensten; dat zij moeten overeenstemmen met de taal van de correspondentie".

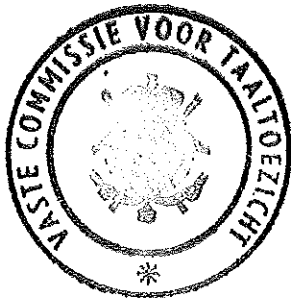
Evenzo is het onderscheid maken tussen hoofd van het briefpapier en de brief zelf, verschillende keren verworpen door de V.C.T., of het nu was om het Brussels Gewest te veroordelen dat aan de Nederlandse Cultuurcommissie een Nederlandstalige brief op briefpapier met Frans hoofd stuurde (advies 16.123 van 11/10/1984) of om het gebruik van tweetalige briefhoofden te verbieden voor de taalgrensgemeenten (advies 777/B van 10/3/1966 bevestigd door advies nr. 4494 van 8/12/1977) of voor de randgemeenten (advies nr. 16.226 van 24/1/1985).

De V.C.T. bevestigt haar rechtspraak op de aldus aangehaalde punten : het hoofd van het briefpapier moet eentalig zijn en overeenkomen met de taal van de brief; hetzelfde geldt voor het hoofd en de andere vermeldingen op de omslag. Zij is van oordeel dat er voor de nationale instellingen geen afwijking kan overwogen worden.

Volgens dezelfde gedachtengang verwerpt de V.C.T. a fortiori het voorstel aan het hoofd een stempel met de Duitse benaming van het Museum toe te voegen wanneer de brief in het Duits is gesteld.

De V.C.T. herinnert eraan dat de samengeschakelde wetten het gebruik van de talen in bestuurszaken regelen, namelijk het gebruik van de talen door de diensten die bedoeld worden door artikel 1, § 2, eerste alinea van bedoelde wetten, waarop deze toepasselijk zijn.

De V.C.T. verzoekt u haar op de hoogte te brengen van het gevolg dat aan dit advies zal gegeven worden, waarvan een copie aan de heer Ministre de l'Education Nationale wordt bezorgd.



[REDACTED]